



Mena Kenge Poki Lenge Doko A Pig Named Porky

Enga, English
Enga Province, Papua New Guinea

Kuka Teluame namba tipa pyoo, “Indupa sukulinya emba aki mana nyelepe?” lea. Dopa leamopa nambame yanu pyao, “Mena sukuli laa napupengena lao mana nyolona” leo.

That night Telu asked me, “What did you learn in school today?” I answered, “I learned that pigs should not go to school.”

Copyright © 2024, SIL-PNG

Publisher's address: SIL PNG Ukarumpa, EHP 444, PNG



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

You may not use this work for commercial purposes. You may not make changes or build upon this work without permission. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Adapted from original: © Asia Foundation CC-BY 4.0; © Bilum Books CC-BY 4.0 www.bilumbooks.com

Author: Tandi Jackson

Illustrator: Michael John

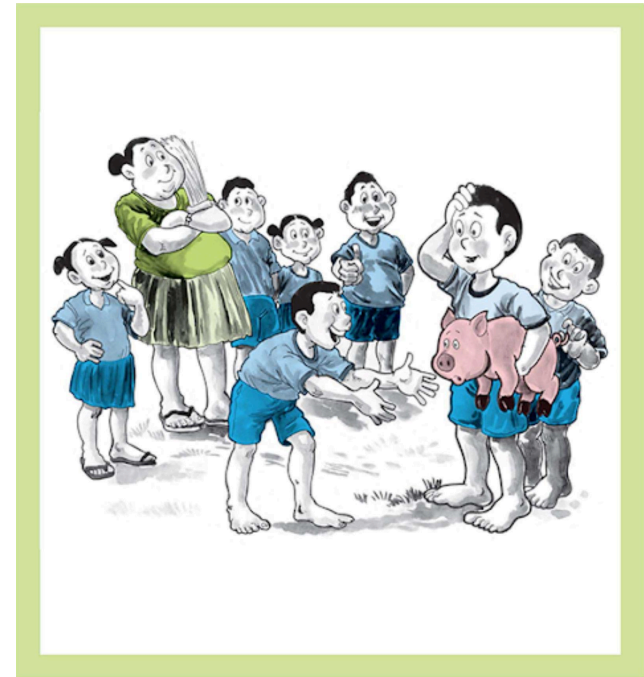
Enga Translators: Joshua Mark and Daniel Kumbon

Enga Editors: Adam Boyd and William Walewale

Enga Narrator: William Walewale

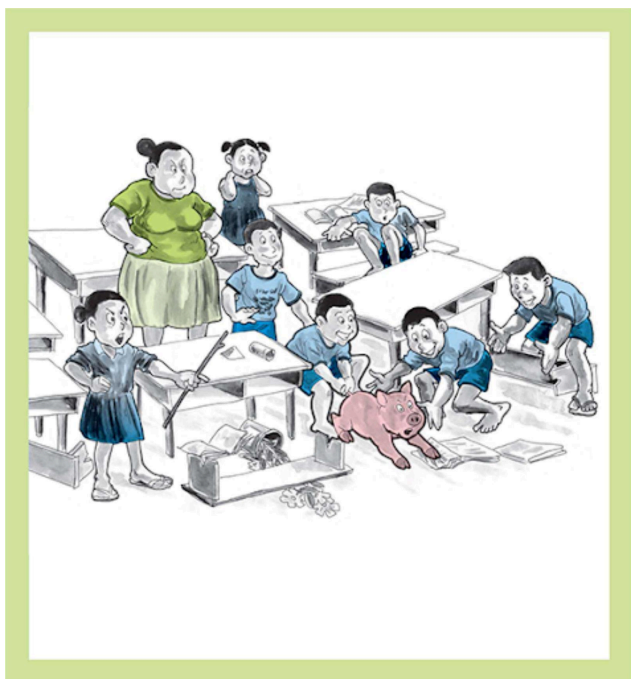
English Editor: Adam Boyd

English Narrator: Adam Boyd



Dokopa Teluame namba langyoo, “Indupa nambame emba minatelyona, emba nyoo andaka patoana” lea.

Then Telu said to me, “Now that I've got you, I am going to take you home.”



Dopa pio doko wane wanakupi dupame kandatala,
gii kaeyaminopa, wane koo mende ee lea. Dokopa
Teluame nambanya etenganya minia. Dopa piamopa,
namba kyaa leo.

When the boys and girls saw me do that, they laughed.
But a young boy cried. Then Telu grabbed me by the tail.
When he did that, I squealed.



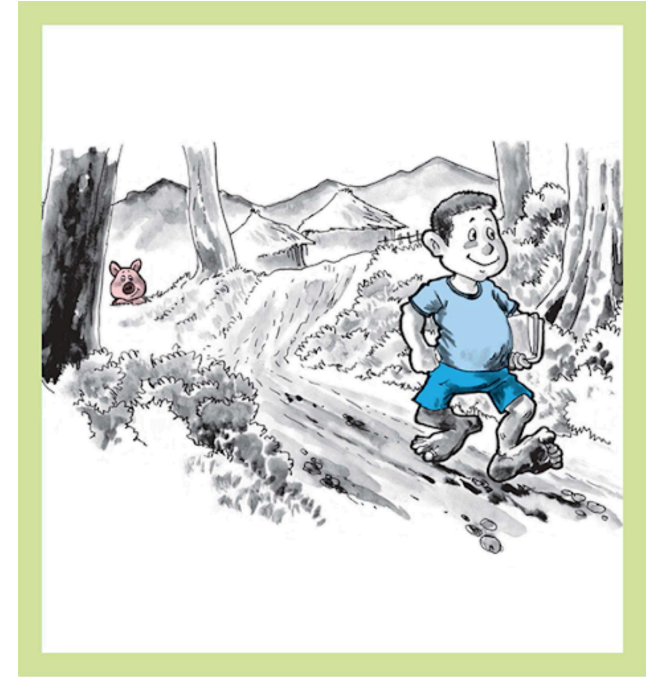
Namba kenge Poki lenge. Namba Teluanya mena
doko. Telu baa sukuli laa pelyamopa, namba andaka
katenge.

My name is Poriky. I am Telu's pig. When Telu goes to
school, I stay at home.



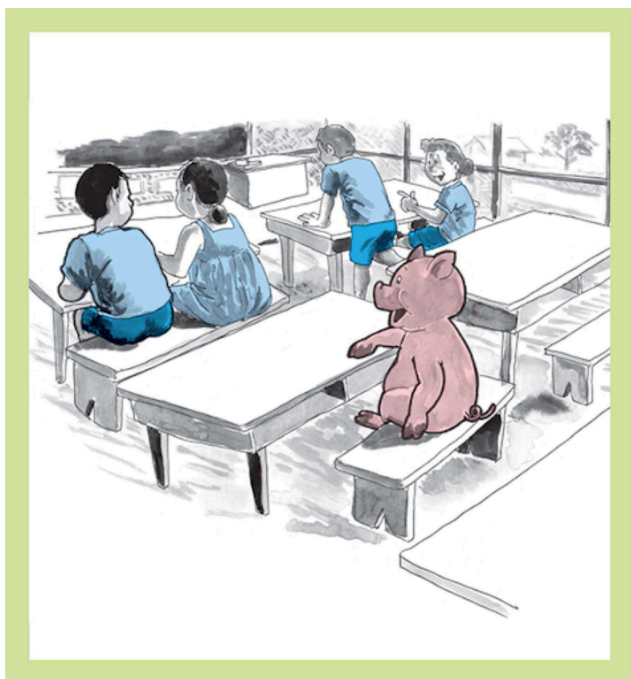
Dopa leamopa, mana lenge dokome lao pituu,
“Mena laminao sukuli laa naipupengena” lea. Dopa
leamopa, namba paka kaeyapala, toko pundipundi
mendenya yalo pio.

Then the teacher said, “You may not bring pigs to school.”
So I was frightened and hid under a bench.



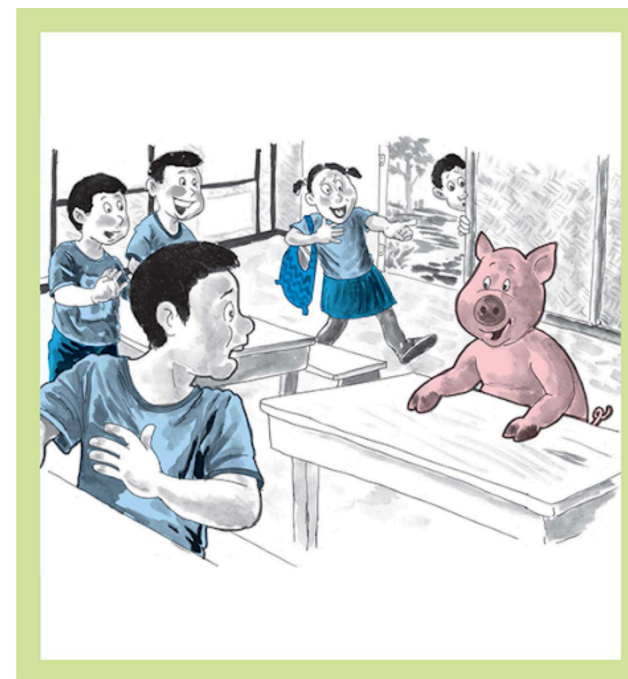
Gii mendepa namba Telu watao sukulinya peo.

One day I followed Telu to school.



Pupala namba sukuli andaka kolandatala, petenge toko mendenya pyakalyetala dokonya peteo.

When I got there, I went into the school building, jumped up on a bench, and sat down.



Peteopa wanaku mendeme namba kandatala puu lao, lao pituu, “Petenge toko dokonya mena mende pilyamo kanjepa!” lea. Dopa leamopa Teluame kandalyetala lao pituu, “Doko nambanya mena Poki lenge dokona” lea.

As I was sitting there, a girl looked at me and shouted, “Look! There’s a pig sitting on the bench!” When she said that, Telu looked up and said, “That’s my pig. His name is Porky.”